

CONTES POITEVINS

I

LES TROIS LINGÈRES



LL'était ine fois trois sœurs, qui étiant toutes trois lingères, et qui sirant demondaies pr'allé fllasquaie (repasser le linge avec le flisque) chez le roy.

Coume le roy demeurait lein de chez elles; et qu'oll' y avait tout pllein de besougne, alle sirant obligeaies de couché: et, dans la neut, alle fasirant chacune in rèive.

Le londemoin, d'auss'tout qu'à sirant levaies alle n'odjirant rein de pùs pressé que de raconté chacune le rèive qu'alle avaiant foait.

La pùs veille dicit aux deux autres: « S'ous saviez le rèive qui ai foait; iai rèivé qui étaiis mariaie avec le roy. »

— Eh bé! mé, qu'o dicit la cadette iai rèivé qui étaiis mariaie avec le gardinaie.

— Eh bé! mé, qu'o dicit la pùs jeine, iai rèivé qui étaiis mariaie avec le vâlet de chombre.

Et toutes les trois a se copiant (coupaient) le corps de rire.

Durant thiau temps, le roy qui étai caché et qui les écoutait causé, les laissit dire tout ce qu'alle veliant dire: et, après thieu (cela) le rontrit dons leu chombre.

— Mesdemoiselles, que le dicit, i vlins d'intondre tout ce que vous avez dit: et, puisqu'oll'est de même, i veux que vos rèives se réalisiant.

Coure (quand) sa bounne femme mère étondit parlaie de thieu, alle se mettit dons n'ine si gronde petrasse qu'oll'est rein d'o dire, (que ce n'est rien de le dire) de veure que son fail v'lait se mariaie avec ine lingère: mais alle odjit bià à foaire et à dire, alle ne poudjit pas t'être la moétresse.

Les trois nocès se fasirant le même jour et coure à sirant finies, le roy baillit ine belle bursaie d'argeant à chacune de ses belles sœurs et alle s'en retourniant chez leu paronts.

Ventrebé (peut-être bien) cinq à six mois après, o vindjit ine gronde guiërre ; et, coume le roy sit oblligé de se n'allaie, le gagit ine bounne chombrère (servante) pr'avé soin de sa femme que le laissait à grond regret à cause qu'alle était grouse.

Le li racremit (recommanda) bein de veillé sus lé dau meux qu'alle perait ; et d'auss'tout que le drôle (l'enfant) serait venu de li en foaire savè la nouvelle.

Coure le moument sit venu, la reine accouchit de deux gars et d'ine feille le tout bein venu. La p'tite était belle coume in jour et alle avoait ine belle ételle d'or au bià mitant dau front.

La Chombrère odjit bé garde de mettre en oubli la proumesse qu'alle avait foaite d'avreti le roy : alle montit bein vite dans sa chambre, fasit ine lettre, et, coume alle devalait pre trechaie thieuquin (chercher quelqu'un) qui poudjisse la portaie, alle se trouvait naie à naie avec la bounne femme.

— Qu'est-o que tu charches, ma feille ?

— Ah ! Madame, i charche thieuqu'in pre portaie thielle lettre au roy, pre li foaire assavaie que sa femme est accouchaie et qu'o vat tout bein.

— Baille-me la, i me charge de li foaire portaie dès-annet, (aujourd'hui) et le s'rat bein content.

La paure chambrère qui ne se défait rein de la mauvaisité de la bounne femme li baillit sa lettre. Thielle veille chétive (méchante) ne sit pas pus tout dons sa chambre qu'alle foutit la lettre dons le feut, et n'en fasit ine autre, voure alle mettit dessus que la reine était accouchaie de deux cheins et d'ine cheine, et après thieu, alle la fasit porter à son fail qui souffre au moral comme au physique.

Thiau paure pâtirat si bein reide ennué (ennuyé) i vous o garantis coure le recevit thiau message ; pretant le fasit tout de suite dire que, s'oll'était deux cheins et ine cheine, o filait (fallait) tout demême au gardé, au bein soigné, à cause que le v'lait au veure coure le s'rait arrive.

La bounne femme qui était lein de s'attendre à thielle nouvelle fasit ine vilaine grimace : elle qui v'lait à tout prix se débarrassaie de thiellaie marauds ! (petits enfants) comment peurait-elle bé foaire ?

Ine idaie li venit : alle fasit foaire ine gronde boite, alle mettit dedons les deux petits gars et la petite feille avec ine bursaie d'argeont pre les élevaie enjusqu'à l'âge de dix-huit à vingt ons ; alle mettit thielle boite ballé (surnager) sus la mer et coure tout thieu si foait alle renfroumit la paure mère dons n'in cachot.

De l'autre couté de la mer o se trouvait ine faie (fée) qui se promenait ; alle veuillit thielle boite qui ballait sus l'ère (l'aive), alle la tirit

à lé; et, veuillant thiélaie mirauds et l'argeont qui était à couté de z'eux pre les éleuaie : coume alle ne pouvait pas s'en chargeaie, alle les mettit en pension chez dau braves geons leu racremant de bein les soignaie. Le sirant bé si bein soignés que le profitirant coume la pâte dons la met.

Le restirant chez thiellaie braves geons enjusqu'à l'âge de dix-huit ons.

In sair, que l'étiant tretous au coin dau feut, le boun'houmme leu dicit : « Mes bons infonts, o faut bé qui vous dise ine affoaire, vous m'appellez vout'père mais i ne le saie pretant pas : vous m'avez été apportés tous trois pr'ine veille dame qui m'a racremé d'avé bein soin de vous, et qui m'a bein poayé de ma peine. Vous êtes avoure (maintenant) en âge de compreindre les affoaires : o m'est avis qu'ous z'étez d'ine gronde naissance ; i ai foait tout ce qui ai poudjiu pre queneutre vos paronts, o n'y a pas t'odjiu moyen. » Tout n'est peut-être pas perdu, et en vous baillant in pouà de peine, o peut se foaire qu'ousserez pus heureux que mé. O me reste encore cent pistoles de vout argeont i m'en vat vous les baillaie o vous sarvirat en attendant.

Toute la neut o ne leu sit pas possible de froumaie l'œil à cause que le songiant à ce que l'ariant à foaire pre trouvaie leu famille, et, le lendemoin de boune heure, le décampirant tous trois.

Le marchiant dépeux beintout in mois coure l'arrivant dons leu z'ondret de naissance, et l'hasard velit que l'ondjissiant demeuré tout de contre le palais dau roy leu père.

Thiellaie deux jeines gars étiant gâtés (avaient une grande passion) de la chasse, et, in jour que le chassiant, le fasiront la reincontre d'in bià mocieiu qui leu demondit le portement, (comment ils se portaient) s'émoueillit de leu famille, et coure le li dicirant que le queneussiant pas leu famille, le mocieiu ne poudjit pas s'ompéchaie de foaire veure que l'avoait le thieur grous.

Pendant que l'étiant à la chasse, la faie qui les avait trouvés au bord de la mer, passit devant chez eux : alle requeneussit la f'illaude (jeune fille) et se moéttit à causaie avec lé.

— Ah ! ma belle ételle d'or, qualle dicit, t'es bé belle, mais t'au serais joliment moais plus si tu pouvais avé l'ère, l'aive (eau) qui donse.

— Ma foi ! qu'o dicit la f'illaude, i l'arais bé si veux ; i n'ai qu'à la demondaie à n'in de mes frères l'irat bé me la qu'ri.

— L'irat te la qu'ri ! ne te mets pas dons l'idaie qu'oll'est coum-mode à foaire ; la fontaine voure qu'alle se trouve est gardaie pre quatre grous lions qui ne laissant approchaie pressounne. Si ton

frère vaut te foaire thiau plaisir, prenirs préins thié deux mirous (miroirs) : tu l'i diras que couré le s'rat arrive, l'en moétrat in de chaque couté de li, les lions se sauverant et le preindrat de l'aive tant que le vedrat.

— Grond'marçi, qualle dicit vous pevez bé être sûre qui li dirais et que l'o f'rat.

Coure ses frères arrivirant de la chasse le la trouvirant toute chagrine et le li demandirant ce qu'alle avoait coumme thieu.

— Ah ! qu'alle dicit, oll'a passé itchi anneut ine faie qui m'a dit qui étaie bé belle, mais qui seraie joliment pûs belle, si pouvaie avé l'ère (aive) qui donse : s'ous veliez core allaie me la qu'eri !

— Té, quo dicit le pûs grond, t'es jamoais contente, o te monque trejous thieuque chouse.

— Dis rein, dis rein, ma bounne petite sœu qu'o dicit l'autre, a s'rat bé rondue itchi demoin matin avont que tu sèges levaie, i-t'au garantis mé.

Le londemoin, le décompit de bounne heure, et dons sa route, le trouvit la faie qui li dicit que n'avait qu'à foaire coume sa sœu li avoait dit. Tout allit dau mieux et le rapportit l'aive chez li.

La semoaine d'apraie coume l'étiant core à la chasse, la faie passit devant la moaison et alle accostit core la fillaude.

— Tés-bé contente, par'ais, d'avé l'ère (l'aive) qui donse ? mais, avoure, o te fedrait la poume qui chonte.

— Thieu n'est pas t'ine affoaire qu'o dicit thielle jeinesse, i n'ai qu'à o dire à mes frères, l'irant bé me la qu'ri.

Au sair, coure sés frères s'irant arrive, le la trouvirant core bein chagrine.

— Qu'est-o donc encore qui va pas que le dicirant, n'on dirait que t'as perdu in poin (pain) de ta fournaie ?

— Ah ! qu'alle dicit, oll'est la faie qui a core passé itchi anneut ; et qui m'a dit que tant qui n'arais pas la poume qui chonte i ne serais pas la plus belle.

— Oll'est donc bé dit que tu ne s'ras jamoais contente, té, qu'o te monqu'rat trejous thieuque chouse qu'o dicit core le pûs grond ; ma grond'foi damnaie, (ma grande foi damnée, juron) o s'rait pas de trot de toute iné armaie pre te sarvir.

— Dis rein, dis rein, ma bounne petite sœu, qu'o dicit l'autre, o n'y at pas besein de toute in'armaie irai-bé te la qu'ri mé.

Le londemoin le décompit de bounne heure et dons sa route, le rencontrit core la bounne femme.

— Eh ! la voure vas-tu, mon cher faill ! qu'alle dicit, coume si alle n'o savait pas.

— Lavoure qui vat, i va qu'ri la poume qui chonte pre la baillaie à ma sœu.

— Tu vat qu'ri la poume qui chonte, mon cher fail ? sais-tu bé qu'alle est pàs t'aisaie à avé, la poume qui chonte ? alle est gardaie pre quatre dragons qui n'avant rein envie de la laissaie allé. Mais thieu n'y foait à rein, écouté bé ce qui vat te dire ; tu t'en vat core preindre thié deux mirous, coure tu s'ras arrive, t'en moettras in à chaque couté de té les dragons qui arant paour se sauverant et tu peuras preindre la poume que t'emporteras chez té.

— Grond merci, que le dicit vous me rondez bein sarvice, i f'raitt tout ce qu'ous me disez. Nodjit garde d'y monqué et le rapportit la poume.

La p'tite sœu sit core bein contente : mais encore in cot, son bounheur né devait jà duraie.

Ine coublle (couple) de jours apraie ses frères étiant à la chasse la faie vindjit core la veure.

— Bonjour ma belle ételle d'or.

— Bonjour ma bounne dame.

— Eh bé ! es-tu contente avoure ? (à cette heure)

— Si sé contente, iai bé moyen de thieu : iai l'aive qui donse et la poume qui chonte.

— Vouï, qu'o d'cit la bounne femme, o ne te manque pus, avoure, que l'osià de vérité.

— Mes frères ne m'avant core jamoais rein refusé, qu'alle dicit, i n'ai qu'à leu demondaie et l'irant bé me le qu'ri.

Au sair coure ses frères rentrant, o sit coume les autres cots, le la trovirant core toute chagrine.

— Ta, ta, ta qu'o dicit lè pus grand v'la core la doulente (nonchalente, douceureuse) qui se d'male (se plaint) : i au z'ai trejous dit tu n'seras jamoais contente de ce que t'as té, et o te monquerat trejous thieuque chouse : Que te faut-o donc core in cot ?

— Ah ! qu'alle dicit, la faie est core venue me veure aneut et alle m'a dit que pr' être la pàs belle o ne mé monquait pàs que l'osià de vérité.

— Dis rein, dis rein, ma bounne petite sœu ! qu'o dicit l'autre, i ne vaux pas que tu te chagrines pre thieu : tu sais bé qu'i ne t'ai core jamoais rein refusé mé, i irai bé core te le qu'ri va.

Le londemoin v'la core mon gars qui se leve de bounne heure et qui décampe pr'allaie qu'ri l'osià de vérité.

L'avoait pàs foait in quart de lieue que la faie se trovit devant li :

— Tu vas qu'ri l'osià de vérité ?... oll' est ine besougne qui n'est

rein coumode i t'au garantis i queneux (connais) que t'as la bounne volonté ; mais, s'i ne te venais pas en aide, o s'rait de té coume de tout pllein, tu n'en veindraï jamoais à bout. Te v'là ine petite baguette : coure tu s'ras rondu à la montagne soufronte (qui lance du soufre) tu veuras cheure de tous les coutés dau bretons (étincelles) de soufre ; mais, o fedrat pas que t'eiges paour, le cheurant (tomberont) pas sus té. Tu cougneras sur la montagne arvec thielle baguette, et o s'ouvrirat in petit chemoin la voure où que tu pass'ras Coure tu s'ras passé t'étondras dau voix qui j'hucheront (crieront) : « Tourne mon cher fail, tourne ou bé tés perdu » ne t'épontes (né t'effraye) pas pre thieu : prévu que tu ne regardes pas darre té, o ne t'arriverat rein. Mais dame, si tu vires la tête, tu peux être sûr qu'oll' est foait de té. L'osiâ est dont n'ine cage qui est attachaie pré quatre chaînes en or : tu le preindras, tu li tireras ine plume de l'ale, et coure t'aras foait, tu la passeras dons tretoutes thiellaie goules (bouches) nègres qui sont au long dau chemoin.

Apraie avé bein promis de foaire tout ce qui li était dit le se moëttit à cheminaie p'allaie qu'ri soun' osiâ.

En arrivant à la montagne soufronte, v'là que les bretons coumoincirant à voltigeaie à l'entour de li, mais le s'épontit pas pre thieu : le prenit sa baguette, le cougnit in coublle de cots et o se fasit in petit chemoin lavoure que le passit.

Mais, d'auss' tout que le sit passé, l'étondit thiellaie voix qui j'huchiant : « Tourne mon cher fail, tourne bein vite, ou bé tés perdu. La paour le prindjit, le virit la teite et le sit chongé en piarre nègre.

In coublle de jours apraie son frère coumoincit à s'épatientaie de ne pas le veure reveni ; et, le se moëttit dons l'idaie d'allaie au d'vont de li.

Ine affoaire l'ennuait tout pllein, oll était de lasciaie la fillaude toute seule. Le gagit ine bounne chombrère, le li racremit bein de veillaie sùs thielle jeïnesse dau meux qu'alle peurait, de ne jamoais la lasciaie sortir toute seule, et apraie thieu la decampit. Ne sit pas longtemps à trouvé la faie.

— Eh ! lavoure vas-tu mon cher fail qu'alle dicit.

— J m'en vat au devont de mon frère qui est n'allé qu'ri l'osiâ de vérité pre ma søu.

— Preins bein garde à té, mon cher fail o fedrat que t'onges en jusqu'arrive : l'est pàs t'aisé à avé thiel osiâ, ton frère est resté en chemoin et o peurait bé t'en arrivaie autant, Thieu n'arriverat ja, si tu veux bein m'écoutaie et foaire tout ce qui m'en vat te dire ; écoute me bein. Te v'lat ine petite baguette, coure t'arriveras à la

montagne Soufronte, tu n'aras qu'à cougnai étroits cotts, o s'ouvriras in p'tit chemoin lavoure que tu passeras. Coure tu seras passé l'entondras dau voix qui j'hucheront : « tourne mon cher fail, tourne ou bé t'es perdu ! Que thieu ne t'éponte pas : tu n'as qu'à segret ton chemoin et à ne pas regardaie darre té à cause qu'o serait de té coume de ton frère, tu serais chongé en piârre nègre. L'osiâ se trouve au bout dau chemoin dons n'ine cage qui est attachaié pre quatre chaînes d'or : tu le preindras, li tireras ine pllume de l'ale, tu la pâsseras dons toutes thiellaie goules nègres qui sont au bord dau chemoin et apraie thieu tu rondras chez té.

Apraie que l'odjit (qu'il eut) bein remercié la faie, le se moéttit dauss'tout à cheminaie. En arrivant à la montagne l'était lein d'être rassuré (il avait grand peur) : le cougnit avec la baguette et o se fasil in petit chemoin lavoure le passit. Mais, ne sit pas pûtout passé que l'ontondit thiellaie voix qui li disiant de tournaie : l'odjit bé si grand paour litout, que le virit la tête et d'auss'tout le sit chongé en piârre nègre.

Au bout de trois à quatre jours ine fillaude qui coumoincit à s'époationtaie (s'impâtelier), o sit la belle ételle d'or, de veure que ses frères ne retourniant pas. Alle était si bein gardaie qu'a ne savoait coument foaire pre se sauvaie. Alle profitit d'in moument que la chombrère était devalaie au vregeai (jardin potager) qu'ri de la salade et alle se sauvit.

Alle n'était pas rondue bein lein qu'alle trouvit la faie.

— Et la oure vas-tu ma belle ételle d'or ?

— Ah ! Madame, qu'alle dicit i sais bein ennuaié ; iai mes deux frères qui sont n'allés me qu'ri l'osiâ de vérité, et le sont pas core rondus : iai grand paour quo leu seige arrivé thieuque chouse, et i m'en vat à leu z'avonce (à leur rencontre).

— T'étrepreins (tu entreprends) ine besougne qui n'est djiaire aisaie, ma chère feille ; tout pllein sont allés pre le qu'ri thiell osiâ, et ne sont jamois revenus. O ne faut pas qu'o seige de même de té ; écoute bein ce qui vat te dire : Té v'lat ine petite baguette : coure tu seras rondue à la montagne soufronté et que tu veuras dau bretons de feut qui voltigerant de tous coutés, o ne fedrat pas que tu t'épontes, à cause qu'oll'en cheurat pas sus té : tu cougneras avoec la baguette, o se ferat in p'tit chemoin lavoure que tu passeras. L'osiâ est au bout de thiau chemoin dons n'ine cage attachaié pre quatre chaînes d'or. Apraie que tu s'ras passaie, t'étondras dau voix qui j'hucheront : tourne ma chère sœu ! tourne ou bé t'es pardue : o ne fedrat pas que t'eige paour prévu que tu ne regardes pas darre té, oll'est tout ce qu'o faut. Mais, si tu regardes darre té, t'es-bé sûre d'être

chongaie en piârre nègre. Si tes frères m'ayant écoutaie, le seriant pas voure le sont : mais tout n'est pas perdu tu peux core les reveure. Au bout dau chemoin tu trouveras l'osiâ : l'est dons n'ine cage qui est attachaie pre quatre chaînes d'or. D'auss'tout que tu s'ras arrive a la cage, tu preindras l'osiâ, tu li tireras ine plume de l'ale et apraie thieu tu la passeras dons toutes thiellaie goules nègres qui sont au bord dau chemoin ; et les compliments te seront pas ménagés.

Alle ne pardit pàs t'in mot de ce qu'oll'li dicit la faie. En arrivont à la montagne soufronte alle cougnit avec sa petite baguette, et o se fasit in chemoin lavoure alle passit. Coure alle sit passaie, alle ontondit dau voix j'huchiant de toutes leu forces : « Tourne ma chère sœu tourne ou bé t'es perdue ! » mais alle y fasit pas étention et alle marchit trejours, sans regardaie darre lé enjusqu'à ce qu'alle sit arrive à la cage. D'auss'tout alle prindjit bein vite l'osiâ, le li tirit ine plume de l'ale et apraie thieu, alle la passit dons toutes thiellaie goules nègres qui étiant au bord dau chemoin. O sit thieu ine balladé, (fête champêtre) i vous z'o garantis. Alle n'odjit pas pustoût foait que toutes thiellaie piârres nègres sirant chongeaies en hoummes et en femmes, qui étiant bein'hureux d'être délibérés (libérés) de leu poaine à cause qu'oll'était dau roys, dau reines et tout pplein de gronds parsounnages qui étiant venus pre qu'ri l'osiâ et qui aviant été chongés en piârres nègres pr'avé regardé darre z'eux.

La belle ételle d'or requeneussit (reconnut) ses deux frères et d'auss'tout alle leu sautit au cou. Les deux frères à leu tour requeneussirant le mocieu que l'aviant trouvé à la chasse et qui s'était trouvé pris litout en venant qu'ri l'osiâ.

Tous thiellaie mondes regardiant la belle ételle d'or, mais alle était bé si contente d'avé retrouvé ses frères qu'alle fasit tant seurment pas étention à z'eux.

Thieuques jours apraie que le sirant (furent) de retour chez z'eux le baillirant in grand'repas, et l'évitirant teu voisin thiau mocieu que l'aviant trouvé à la chasse. A la fin dau repas, le pûs grand dau frères, thiau qui somblait être le moaitre, dicit à la belle ételle d'or : « Ma sœu, va-donc qu'ri l'aive qui donse, la poume qui chonte et l'osiâ de vérité ; pit être bé qu'o f'rat pllaisir à thiau mocieu de veure thieu.

Alle ne se fasit jà priaie et d'auss'tout alle s'en allit les queri. Coure alle sit arrive, alle moétit l'aive qui donse à n'in bout de la table. la poume qui chonte à l'autre bout et l'osiâ de vérité au biâ mitant.

Tout de suite l'aive se moétit à donsaie et la poume à chontaie ; mais le p'tit osiâ ne disait rein.

— Tu ne dis rein, té, mon p'tit osiâ ! qu'o d'cit le mocieu, cause donc in p'tit.

— Ah ! mocieu, que le dicit, i ne demande pas meux que de causaie si vous m'en baillez la promission i ne monque pas d'affoaires à vous apprendre.

— Cause, va, quo dicit le mocieu : dis tout ce que tu sais iai confionce qu'o s'rat ja dau ment'ries.

— Eh bé ! qu'o dicit l'osiâ, i m'en vat d'abord vous dire que vous avez devont vous vos trois infonts vos deux gars et vout' feille que vous regrettiez tant d'avé perdu : apraie thieu i vous dirai que leu mère, vout' paure chère âme de femme est renfroumaie dons n'in cachot d'empeux (depuis) soun'accouchement. Alle n'est pas morte, et alle espère trejous qu'ous irez la foaire sortir.

Coure l'étondirant thieu les v'la tous trois qui se jetirant dans les bras dau roy et qui le bigirant coume poin (pain). Vous dire s'il était ben'aise olle'est rein dau dire.

N'odjirant rein de pûs pressé que d'allaie délivré thielle paure chétive créature qui londgissait (languissait) depeux si longtemps.

Apraie thieu le roy fasit venir sa mère et devont tout le monde le li reprochit toute sa mauvaisité et coure le li odjit dit tout ce que le velait li dire le la fasit jetaie dons n'ine gronde fousse plleine de vipères et de toutes sortes d'autres vremines.

II

DE BRANCHE EN BRANCHE (1)

Conte de la Gâtine du Poitou

Il était une fois un petit bonhomme et une petite bonne femme qui ayant été autrefois dans l'aisance, se trouvaient plongés dans la plus affreuse misère.

Un jour qu'ils étaient sortis dans la campagne pour ramasser du bois mort, en sautant un échelier ils trouvèrent un pois, mais un pois si gros qu'ils n'en avaient jamais vu de semblable, il égalait la grosseur d'une noix.

— Qu'allons-nous faire de ce pois, ma pauvre bonne femme ?

— Il faudra le semer, mon ami ; il est, comme tu le vois d'une très belle espèce, et en le soignant bien, nous pourrons faire une belle récolte. Qui sait si ce n'est point une nouvelle fortune qui vient s'offrir à nous ?

1. Cf. t. III, p. 18, 24.